

POUR UNE NÉO-METAPHYSIQUE DU CORPS

TOWARDS A (NEO)METAPHYSICS OF BODY

PER UNA (NEO)METAFISICA DEL CORPO

Narcis ZARNESCU¹

Résumé

Le retour à Platon et Aristote devrait être presque un impératif kantien, une règle et une stratégie quand on inaugure un projet scientifique. Le discours sur la crise profonde de la mondialisation, par exemple, l'exige. Notre étude propose une solution hypothétique et utopique – la (néo)métaphysique - afin d'équilibrer la dé-construction axiologique contemporaine. "Un coup de dés n'abolira jamais le hasard", mais un "coup" de la (néo)métaphysique in potentia pourrait marquer la première phase de la dé-mondialisation, nécessaire pour que l'identité individuelle n'arrive pas au point de non-retour sous la pression des crises et post-crisis.

Mots-clé: falsifiabilité, (néo)métaphysique, dé-mondialisation, post-crise

Abstract

A return to Plato and Aristotle is required periodically. Moreover, the crisis of globalization requires a (new)metaphysics to balance the axiological deconstruction. "A roll of the dice will never abolish chance" but a "roll" of a (neo) metaphysics in potentia could inaugurate the first phase of a de-globalization needed so that individual identity does not disappear through the crisis and post-crisis.

Keywords: falsifiability, (new)metaphysics, de-globalization, post-crisis

Riassunto

Un ritorno a Platone e Aristotele è necessario periodicamente. Inoltre, la crisi della globalizzazione richiede una nuova metafisica per bilanciare la decostruzione assiologica. "Un tiro di dadi mai abolirà il caso", ma un "rotolo" di un (neo) metafisica in potentia potrebbe inaugurare la prima fase di un de-globalizzazione necessario in modo che l'identità individuale non scompaia con la crisi e post-crisi.

Parole chiave: falsificabilità, (nuovo) metafisica, de-globalizzazione, post-crisi

¹ narciss.zarnescu@gmail.com, Academie Roumaine, University of Sheffield (ISFP) Grande Bretagne

LE CORPS FANTASTIQUE A L'ŒUVRE

REPRESENTATIONS OF THE FEMALE BODY AND ITS ROLE IN THE EMBODIMENT OF THE FANTASTIC STORY

RAPPRESENTAZIONI DEL CORPO FEMMINILE E IL SUO RUOLO NELLA NOVELLA FANTASTICA

Adriana APOSTOL¹

Résumé

La représentation du corps dans le récit fantastique s'inscrit dans le double mouvement de construction et de brouillage d'univers qui définit la poétique du fantastique. Le corps féminin, imaginé, rêvé, fantasmé, « rééalisé » est intimement lié tant à une thématique fantastique de l'excès (l'amour sexuel sous ses formes excessives) qu'à une rhétorique du subodoré et de l'obscenus mise au service de la séduction au surnaturel manifestée dans le corps même du texte. Notre démarche suppose implicitement un processus de « sémiotisation »² du corps, considéré comme signe dont la valeur indicelle fait partie intégrante du projet de brouillage des limites si cher au fantastique. L'ambiguïté du corps de Biondetta, femme-homme, femme-diable dans *Le Diable amoureux* de Cazotte ou le corps morcelé dans *La Chevelure* de Maupassant forment le corpus de notre analyse.

Mots-clé : prendre corps, fantastique, ambiguïté, morceau, contiguïté

Abstract

The representation of the body in the fantastic story is part of the twofold process that defines the poetics of the fantastic story, which assumes the shape of a process of construction and deconstruction of the real. The female body, whether it is imaged, dreamt of, fantasied or "made real"; is intimately related both to a recurrent theme of the fantastic fiction, i.e. the excess (excessive forms of sexuality), and to a rhetoric of suggestion and of obscenus, which is endowed with the seduction of the supernatural and which manifests itself in the body of the text itself. Our approach is implicitly based on an effort of 'semiotization' of the body whose indexical value is directly related to the breaking of the limits, a process that characterizes the fantastic genre. Our analysis takes into consideration the ambiguity of the female body in Cazotte's "*Le Diable Amoureux*" and the fragmented body in Maupassant's "*La Chevelure*".

Key words: embodiment, fantastic story, ambiguity, fragment, contiguity

Riassunto

La rappresentazione del corpo nella novella fantastica è integrata ad un processo doppio di costruzione e di distruzione della realtà, il che definisce la poetica del fantastico. Il corpo femminile, immaginato, sognato, fantasmagorico, "reso reale", è intimamente collegato sia ad una tematica fantastica dell'eccesso (le forme eccessive dell'amore sensuale) che ad una retorica del subodorato e dell'obscenus, la quale viene messa al servizio della seduzione al soprannaturale, manifestata nel corpo stesso del testo. La nostra analisi suppone, implicitamente, uno sforzo di "semiotizzazione" del corpo, il quale viene letto come segno, la sua forte indicialità avendo un ruolo importante nel progetto di "brouillage" dei limiti di qualsiasi tipo. Il corpus di questa relazione è basato sull'ambiguïtà del corpo di Biondetta, uomo-donna, donna-uomo, donna-diavolo nella novella di Cazotte, "*Le Diable Amoureux*", come anche sul frammento del corpo femminile nella "*Chevelure*" di Maupassant.

Parole chiave: prendere corpo, fantastico, ambiguïtà, frammento, contiguïtà

¹ adriana.apostol@upit.ro, Université de Pitesti, Roumanie

² Costantini, M., « Comptes rendus », *Jean-Jacques Vincensini* (dir.), *Souillure et pureté. Le corps et son environnement culturel*, « Dynamiques du sens », Maisonneuve & Larose, Paris, 2003. Nouveaux Actes Sémiotiques [en ligne], 2007. Disponible sur : <http://revues.unilim.fr/nas/document.php?id=1820> (consulté le 3/11/2012).

LE CORPS HUMAIN ENTRE LE BEAU ET LE LAID

THE HUMAN BODY BETWEEN BEAUTY AND UGLINESS

EL CUERPO HUMANO ENTRE HERMOSURA Y FEALDAD

Crina-Magdalena ZARNESCU¹

Résumé

Le Beau et le Laid en tant que repères valorisants esthétiques et philosophiques ont engendré des systèmes de référence qui n'ont cessé, le long de l'histoire, de changer de significations. Aristote dans sa « Poétique » parle d'une possible représentation du Beau par l'imitation parfaite de ce qui est dégoûtant, tandis que Plutarque soutient que le laid reste le même dans la représentation artistique, mais, en échange, il se charge des réverbérations du Beau à force d'être exécuté avec une grande maîtrise. Il va de soi que c'est le corps humain qui articule ce système binaire de représentation figurale et discursive qui renvoie à une relation encore plus profonde, celle de l'âme et du corps. Il s'ensuit que notre ouvrage centré sur le corps humain, évoque les rapports que le Moyen Age et la Renaissance envisagent entre le beau et le laid comme concepts éthiques et spirituels censés réévaluer la perspective sur l'homme dans ses corrélations avec la divinité et la société.

Mots clefs : corps, âme, beau, laid, Moyen Age, Renaissance, présent

Abstract

The Beautiful and the Ugly as aesthetic and philosophical landmarks have given birth to certain reference systems that have significantly changed their content throughout history. In his Poetics, Aristotle talks about the possibility of representing the beautiful by masterfully imitating what is repulsive, while Plutarch claims that the artistic representation of the imitated ugly remains as such, but it is charged with reverberations of beauty through the artist's mastery. It goes without saying that it is only the human body that is able to articulate this dynamic connection which comes under a much deeper relation, namely the relation between the body and the soul, as it appears in the figural and discursive depictions. Thus, centred on the human body, our work evokes the relation set by the Middle Ages and Renaissance between the Beautiful and the Ugly, which are aesthetic and spiritual concepts meant to reassess the human being's perspective on his/her relations with divinity and the contemporary society.

Keywords: body, soul, beautiful, ugly, the Middle Ages, Renaissance, present.

Resumen

Lo Hermoso y lo Feo, como marcas estéticas y filosóficas, engendraron sistemas referenciales que no dejaron de cambiar su contenido a lo largo del tiempo. Aristóteles, en su Poética, habla de una posible representación de lo Hermoso por medio de la imitación acabada de lo que es repugnante, mientras que Plutarco sostiene que lo Feo imitado queda lo mismo en la representación artística, pero, en cambio, él se enriquece con las reverberaciones de lo Hermoso, debido al ingenio del artista. Es obvio que solamente el cuerpo humano puede articular este sistema binario y dinámico que incorpora una relación más honda, la entre el cuerpo y el alma, tal como esa aparece en las representaciones figurales y discursivas.

Por consiguiente, nuestra ponencia, centrada en el cuerpo humano, evoca las correlaciones establecidas por la Edad Media y el Renacimiento entre lo Hermoso y lo Feo como conceptos estéticos y espirituales destinados a reevaluar la perspectiva sobre el hombre en sus relaciones con la divinidad y la sociedad.

Palabras clave: cuerpo, alma, hermoso, feo, Edad Media, Renacimiento, presente.

¹ crina_zarnescu@yahoo.fr, Université de Pitesti, Roumanie

**LA REPRESENTATION DU CORPS HYBRIDE DANS
LE ROMAN DE PERCEFOREST**

**REPRESENTATION OF HYBRID BODIES IN
LE ROMAN DE PERCEFOREST**

**LA REPRESENTACION DEL CUERPO HIBRIDO EN
LE ROMAN DE PERCEFOREST**

Andréa RANDO-MARTIN¹

Résumé

Les arts rhétoriques antiques, qui servent de fondement à la tradition médiévale, affirment l'impossibilité de représenter les êtres hybrides, marqués par une contradiction essentielle et une profonde laideur. Pourtant l'examen des portraits consacrés par le Roman de Perceforest à trois figures d'hybrides permet de déterminer les conditions et les limites de cette représentation. Il s'agit ici d'observer la manière dont le roman médiéval négocie l'impasse de la rhétorique antique et donne, dans le texte, sens et existence au corps hybride.

Mots-clés: médiéval, hybride, corps, portrait

Abstract

Rhetorical arts from Antiquity, on which the medieval tradition is based, assert the impossible representation of hybrid beings, thought to be marked by an essential contradiction and an unspeakable deformity. Yet, studying portraits of three hybrids found in Le Roman de Perceforest allows us to frame both the conditions and the limits of this representation. This study aims to describe how a medieval novel reworks this problem of the antique rhetoric and gives existence and meaning, in the text, to hybrid bodies.

Key-words: medieval, hybrid, body, portrait

Resumen

Los artes retóricos antiguos, que son los fundamentos de la tradición medieval, afirman la imposibilidad de la representación de los híbridos, marcados por una contradicción esencial y una profunda fealdad. Sin embargo el examen de tres retratos en el Roman de Perceforest permite la determinación de los condiciones y de las límites de esta representación. Hay que observar como la novela medieval considera el problema de la retórica antigua y da, en el texto, una significación y una existencia al cuerpo híbrido.

Palabras-clave : medieval, híbrido, cuerpo, retrato

¹ andrea.rando.martin@gmail.com, Université Grenoble III, France

**IMAGES DU BAS CORPOREL ET
« PLUS HAULT SENS » DE RABELAIS –
ÉLÉMENTS POUR UNE REÉVALUATION HERMÉNEUTIQUE
DE LA TOPOLOGIE BAKHTINIENNE**

**IMAGES OF BODILY LOWER AND
RABELAISIAN « PLUS HAULT SENS » –
ELEMENTS FOR A HERMENEUTICAL REASSESSMENT
OF BAKHTINE'S TOPOLOGY**

**IMMAGINI DEL BASSO CORPOREO E
« PLUS HAULT SENS » DI RABELAIS –
ELEMENTI PER UNA RIVALUTAZIONE ERMENEUTICA
DELLA TOPOLOGIA BAKHTINIANA**

Yoann DUMEL¹

Résumé

La topologie corporelle de l'inversion du « haut » et du « bas » que Bakhtine repère et met au jour chez Rabelais, se voit interprétée par le théoricien et critique comme une promotion par Rabelais de la culture populaire. En cela, Bakhtine donne une interprétation qu'on peut dire univoque d'un dispositif qu'il reconnaît pourtant reposer sur l'ambivalence et qui s'apparente à celui de l'analogie. Cette ambivalence se voit envisagée ici à nouveaux frais, à partir des remarques de Bakhtine portant sur les rapports entre corps, image et sens chez Rabelais : En reconnaissance de l'image comme objet privilégié d'une pratique de l'inversion, l'enjeu serait d'autoriser une lecture « à plus haut sens » des images rabelaisiennes de l'obscénité.

Mots clés : Rabelais, Bakhtine, corps, sens, image, inversion

Abstract

As Bakhtin identifies and exposes the Rabelaisian corporal topology reversing higher and lower, it comes to mean an enhancement of popular culture by Rabelais. One could consider this is merely a univocal interpretation of an apparatus Bakhtine himself defines as ambivalent, and that seems very much akin to the conceptual field of analogy. This ambivalence is here reconsidered, by focusing on Bakhtine's observations relevant to the connections between body, image and meaning: Recognising image as the focal point of Rabelais's practice of inversion, the key issue would be to allow an « à plus haut sens » reading of his images of obscenity.

Key words: Rabelais, Bakhtin, body, image, meaning, inversion

Riassunto

La topologia corporea dell'inversione dell'alto e del basso che Bachtin incontra in Rabelais, viene interpretata dallo studioso come una promozione della cultura popolare de la parti Rabelais. Bachtin, dà un'interpretazione che possiamo definire « univoca » di un dispositivo che si posa pertanto su un principio di ambivalenza e che assomiglia a quello dell'analogia. Questa ambivalenza viene qui riletta partendo dalle osservazioni di Bachtin sul corpo, l'immagine e il senso: riconoscendo l'immagine come oggetto privilegiato delle pratiche d'inversione di Rabelais, la sfida risiede nell'autorizzare una lettura « à plus haut sens » delle immagini rabelaisiane dell'oscenità.

Parole chiave : Rabelais, Bachtin, corpo, immagine, senso, inversio

¹ yoannndv@gmail.com, Université Lyon III, France

**LE ROI, CETTE DIVINE INCORPORATION DE L'AUTORITÉ, D'APRÈS
UNE PIÈCE DE PÉREZ DE MONTALBÁN**

**THE KING, THIS ROYAL EMBODIMENT OF THE AUTHORITY, ACCORDING
TO A PLAY OF PÉREZ DE MONTALBÁN**

**EL REY, ESTA DIVINA INCORPORACIÓN DE LA AUTORIDAD, SEGÚN UNA
PIEZA DE PÉREZ DE MONTALBÁN**

Sylvène EDOUARD¹

Résumé

Cet article propose de revenir sur l'imaginaire du corps du roi tel qu'il a été mis en scène dans une pièce supposée de Juan Pérez de Montalbán (1602-1638) – Ser prudente y ser sufrido – éditée après la mort de l'auteur. L'écriture théâtrale est, dans cette perspective, un lieu privilégié de la réception de l'image du prince puisque cette comédie s'articule en partie autour du portrait d'Alfonso, roi de Léon, et des rapports des courtisans à ce médium, partagés entre dévotion et incrédulité. Cette étude est l'occasion de s'interroger sur le processus d'incorporation du politique et du sacré chez la personne du prince et son passage, grâce au théâtre, de la présentation à la représentation.

Mots-clés : corps du prince, imaginaire, théâtre espagnol, cour d'Espagne, portrait

Abstract

This article suggests returning on the representation of the king's body as it was staged in a comedia supposedly written by Juan Pérez de Montalbán - ser prudente y ser sufrido - published after the death of the author. The theatrical writing is, in this perspective, a privileged way to analyse the reception of the image of the prince as this comedia revolves partially around the portrait of the King of Leon and the connection of courtiers with this medium, shared between worship and disbelief. This study is an opportunity to reflect on the different bodies of the king and its passage, thanks to the comedia, of the presentation to the representation

Keywords : king's body, representation, spanish theater, court of Spain, portrait

Resumen

Este artículo propone volver sobre el imaginario del cuerpo del rey tal, como ha sido dirigido en una pieza supuesta de Juan Pérez de Montalbán (1602-1638) – Ser prudente y ser sufrido – editada después de la muerte del autor. La escritura teatral es, en esta perspectiva, un lugar privilegiado de la imagen del príncipe ya que esta comedia se articula en parte alrededor de un retrato del rey de León Alfonso, y de las relaciones de los cortesanos a esto medio de comunicación, compartidos entre devoción e incredulidad. Este estudio es la ocasión de reflexionar sobre el proceso de incarnación de política y del sagrado en el príncipe, y su pasaje, gracias al teatro, de la presentación a la representación.

Palabras clave : cuerpo del príncipe, imaginario, teatro español, corte de España, retrato

¹ sylvene.edouard@gmail.com, Université Lyon 3, France

BERNARDIN DE SAINT-PIERRE: UNA FILOSOFIA DEL CORPO

BERNARDIN DE SAINT-PIERRE: A PHILOSOPHY OF THE BODY

BERNARDIN DE SAINT-PIERRE: UNE PHILOSOPHIE DU CORPS

Marco MENIN¹

Riassunto

L'articolo si propone di mostrare come l'analisi della dimensione corporea e della sua rappresentazione possa contribuire a far emergere alcune implicazioni strettamente filosofiche dell'opera di Bernardin de Saint-Pierre, generalmente sottovalutate dalla critica, mettendo altresì in luce come la "metafisica" del corpo sensibile delineata negli scritti teorici (Études de la nature e Harmonies de la nature) trovi una sua coerente applicazione nell'opera letteraria (Paul et Virginie e Empsaël et Zoraïde).

Parole chiave: Saint-Pierre, corpo, armonia, teleologia

Abstract

The article aims to show how the study of the body dimension and its representation can help bring out some of the strictly philosophical implications in Bernardin de Saint-Pierre's works, generally undervalued by the critics. The paper also highlights how the "metaphysics" of the sensitive body outlined in the theoretical writings (Études de la nature and Harmonies de la nature) finds its consistent application in literary works (Paul et Virginie and Empsaël et Zoraïde).

Key-words: Saint-Pierre, body, harmony, teleology

Résumé

L'article vise à montrer comment la dimension du corps et sa représentation peut aider à faire ressortir quelques-unes des implications plus strictement philosophiques du travail de Bernardin de Saint-Pierre, généralement sous-évaluées par la critique, en mettant également en lumière la façon dont la "métaphysique" du corps sensible exposée dans les écrits théoriques (Études de la nature et Harmonies de la nature) trouve son application cohérente dans l'œuvre littéraire (Paul et Virginie et Empsaël et Zoraïde).

Mots-clés: Saint-Pierre, corps, harmonie, téléologie

¹ marco.menin@unito.it, Università degli Studi di Torino, Italia

IMAGE(S) ET IMAGINAIRE DU CORPS DANS LE THÉÂTRE DE MUSSET À TRAVERS LES COSTUMES ET LES VÊTEMENTS DU XIX^e SIÈCLE

COSTUMES AND CLOTHING OF THE NINETEENTH CENTURY IN MUSSET'S IMAGERY

IMMAGINE(I) E IMMAGINARIO DEL CORPO NEL TEATRO DI DE MUSSET ATTRAVERSO I COSTUMI E I VESTITI DEL XIX SECOLO

Agnes FELTEN¹

Résumé

L'imaginaire du corps dans le théâtre de Musset repose sur des images du corps du comédien. Le costume est une convention théâtrale et un élément dramatique essentiel au théâtre. Le vêtement y est inévitablement associé. Il est intéressant de mettre en rapport les costumes du tout à chacun, à la ville et les costumes sur scène. Il faut aussi observer la présence des indications dans le texte lui-même à propos de ce que portent les personnages. En complément des didascalies, pas toujours précises, le texte propose des renseignements précieux. Le vêtement, qui couvre le corps, est paré de nombreuses qualités, de nombreuses connotations. Au théâtre il est un élément clé. Il fait partie de l'imaginaire de l'auteur et des images conservées par les spectateurs. Le vêtement et le costume, dans l'œuvre de Musset, jouent un rôle de premier plan. Ces deux éléments sont essentiels pour tenter de définir son esthétique. Le noir, élément nocturne, est une dominante de sa poétique et de son imaginaire. En quoi vêtements et costumes nourrissent-ils l'imaginaire du dramaturge romantique ?

Mots-clés : Musset, costume, vêtement, imaginaire, corps

Abstract

The imagery of the body in Musset's theatre is based on images of the actor's body. The costume is a theatrical convention and a key dramatic element. Clothing is inevitably linked to it. It is interesting to relate stage costumes to off-stage clothing. Attention must also be paid to indications on clothing in the text itself. In addition to stage directions, not always precise, the text is an invaluable source of information. The garment, which covers the body, is adorned with many qualities and connotations. In drama, it is a key element. It is part of both the playwright's imagery and the images the audience will remember. In Musset's work, clothing and costume do stand in the foreground. These two elements are essential in attempting to define his aesthetics. Black, a night element, is a main characteristic of his poetics and imagery. How do clothing and costume feed the romantic playwright's imagery?

Keywords: Musset, costume, clothing, imagery, body

Riassunto

L'immaginario del corpo nel teatro di De Musset si fonda sulle immagini del corpo dell'attore. Il costume è una convenzione teatrale e un elemento drammatico essenziale del teatro. Il vestito vi è inevitabilmente connesso. È interessante mettere in relazione i costumi nella vita di ciascuno e i costumi sulla scena. Si deve altresì notare la presenza, nel testo stesso, di indicazioni riguardanti quello che indossano i personaggi. Oltre alle didascalie, non sempre precise, il testo fornisce informazioni preziose. Il vestito che ricopre il corpo è ornato di molte qualità, di numerose connotazioni. È un elemento chiave del teatro. Fa parte dell'immaginario dell'autore e delle immagini che restano impresse nel pubblico. Il vestito e il costume, nell'opera di De Musset, svolgono un ruolo di primo piano. Questi due elementi sono cruciali per tentare di definire la sua estetica. Il nero, elemento notturno, è una componente dominante della sua poetica e del suo immaginario. In che modo vestiti e costumi alimentano l'immaginario del dramaturgo romantico?

Parole chiave: De Musset, costume, vestiti, immaginario, corpo

¹ agnes.felten@gmail.com, Université de Lorraine, France

**IL 'FEMMINILE' DELLA MASCHILITÀ,
OVVERO IL PRÊT-À-PORTER
DEL DECADENTE IN LES HORS NATURE DI RACHILDE**

**THE FEMININE OF MASCULINITY OR THE PRET-A-PORTER
OF THE DECADENT HERO
IN RACHILDE'S LES HORS NATURE**

**LE « FÉMININ » DE LA MASCULINITÉ,
OU LE PRÊT-À-PORTER
DU DÉCADENT DANS LES HORS NATURE DE RACHILDE**

Patrizia LO VERDE¹

Sintesi

Riprendendo una lontana tradizione iconografica d'origine ellenica, l'Ottocento francese riscopre il corpo maschile e il suo eros, per farne un modello di bellezza ideale, intransigente, che la Decadenza si compiacerà di ritrascrivere, secondo un'antica koinè di matrice platonica, nelle sue infinite variazioni. Per parte sua, Rachilde partecipa al grande schizzo decadente del nuovo tipo sociologico, antitetico all'eroe borghese lukácsiano, non senza però una postilla polemica, un incremento iperbolico del fantasma psichico della donna e dell'indifferenziazione che richiama l'atavica inimicizia tra i sessi in termini sorprendentemente innovativi e, diremmo oggi, postmoderni. È, in particolare, ne *Les Hors Nature*, sontuoso romanzo di fine secolo, che il personaggio maschile attraverso una paziente e minuziosa operazione mimetica si fa iperbolica contraffazione del femminile. Paul-Éric de Fertzen, prototipo dello scrittore mancato, è il per-verso, colui il quale investendo il proprio esistere nella 'monetizzazione dell'occhio' tenta di ridurre la differenza sessuale al suo grado zero, capziosamente, illusivamente, cooptando l'altro da sé nella sua mascherata. Dietro i significanti e gli orpelli della femminilità, la donna scompare o si riduce a una sorta di prêt-à-porter indossato adesso dal maschile, a marca distintiva del suo potere prometeico. Ma come è tipico dell'ironica penna rachildiana, la performance travestitica non è che una soluzione di compromesso, una ricerca melanconica dell'oggetto primario perduto, che nella feticizzazione dell'intera realtà, tra diniego e riconoscimento della castrazione materna, tenta di riparare all'insopportabile manque-à-être del sesso femminile, o, in altri termini, alla nostalgia di un'impossibile unità originaria, di uno stato fusionale irraggiungibile.

Parole chiave : femminile, maschile, artificio, feticismo, castrazione.

Abstract

Rediscovering a Greek iconographic tradition, in the late nineteenth century, French literature re-proposes the male body and his eroticism as a model of ideal beauty, in accordance with an ancient Platonic koinè.

The decadent writer Rachilde contributes to creating this new sociological type, the opposite of lukácsian middle-class hero. Furthermore, she introduces a polemic note, that is an increase of the woman's psychic phantasm, and refers to the asymmetrical opposition between feminine and masculine. By doing so, she astonishingly anticipates postmodern theories of gender and sexuality.

It is especially in her novel *Les Hors Nature* that the male character, through a precise and careful mimetic performance, turns into a hyperbolic simulation of femininity. Paul-Éric de Fertzen, a typical dandy, is the per-verse hero, the one who tries to annul sexual difference by the practice of cross-dressing. The woman disappears under the signs of femininity or is reduced to a kind of prêt-à-porter worn by the male. Yet, in Rachilde's novel, the transvestitic performance is nothing but a compromise that, fetishizing the whole reality, tries to repair the loss of primordial unity.

Key-words: masculine, feminine, artifice, fetishism, castration.

¹ p.lv@tiscali.it, ricercatrice indipendente, Italia

Résumé

Tout en actualisant une lointaine tradition iconographique d'origine hellénique, l'esthétique fin de siècle redécouvre le corps masculin et son éros pour en faire un modèle de beauté que les écrivains décadents se plaisent maintes fois à retranscrire selon une ancienne koinè d'essence platonicienne.

L'écrivaine périgourdine Rachilde participe, pour sa part, à la grande fresque décadente de ce nouveau type sociologique – le célibataire, antithèse parfaite du bourgeois lukacsien – non sans une pointe de moquerie, à savoir une survalorisation du fantasme psychique de la femme et de l'indifférenciation qui finit par déboucher, paradoxalement, sur la guerre des sexes.

C'est, en particulier, dans Les Hors Nature, roman au décor somptueux, que le personnage masculin se fait hyperbolique contrefaçon du féminin, à travers une patiente et minutieuse opération mimétique. Paul-Éric de Fertzen, prototype du dandy, est le per-vers, celui qui – par l'investissement de son être dans la 'monétisation de l'œil' – cherche à réduire la différence sexuelle à son degré zéro, en incorporant l'Autre dans sa mascarade. Sous les signes et les oripeaux de la féminité, la femme réelle s'efface ou se réduit à une sorte de prêt-à-porter du mâle comme marque distinctive de son pouvoir prométhéen. Mais la performance travestissante n'est au fond qu'une solution de compromis qui masque la recherche mélancolique d'un objet originel à jamais perdu, et d'une intimité fusionnelle infigurable. En effet, par la fétichisation de la réalité elle-même, ce que le personnage rachildien tente de réparer est l'insupportable manque-à-être du sexe féminin – entre déni et reconnaissance de la castration maternelle – et, en définitive, la nostalgie d'une unité originelle impossible.

Mots-clés : masculin, féminin, artifice, fétichisme, castration.

LE CORPS DANSANT: LES IMAGES DU CORPS DANS LES SCÈNES DE BAL

THE DANCING BODY: IMAGES OF THE BODY IN DANCE SCENES

O CORPO DANÇANTE: AS IMAGENS DO CORPO EM CENAS DE BAILE

Cláudia Helena DAHER¹

Résumé

La danse démarre, les couples se forment : le bal va commencer. Le corps se met en mouvement et attire des regards les plus divers: regards de curiosité, de volupté, de cupidité, de jalousie, d'admiration. Thème souvent privilégié par la littérature, le bal favorise la création de scènes fortes et belles, sur le mode émotif ou dramatique. Dans cet article, l'objet de notre analyse sera l'image du corps à partir de scènes de danse, en nous appuyant sur les théories de l'Imaginaire. A partir d'exemples littéraires, extraits de textes de la littérature française et portugaise, on illustrera quatre modèles différents d'images de corps : le corps caché, le corps qui séduit, le corps figé et le corps anthropophage.

Mots-clés : images du corps; scènes de bal; littérature française et portugaise.

Abstract

The dance starts, couples are formed: the ball is about to begin. The body is in motion and draws attention for a variety of reasons: looks of curiosity, lust, greed, jealousy, admiration. A theme often favored in literature, the ball supports the creation of intense and beautiful scenes in an emotional or dramatic way. In this article, the purpose of our analysis will be the image of the body in dance scenes, analysis based on the theories of the Imaginary. Using literary examples, excerpts from the French and Portuguese literature, four different models of body images will be exemplified: the hidden body, the seducing body, the static body and the anthropophagic body.

Keywords: images of the body; dance scenes; French and Portuguese literature.

Resumo

A dança inicia-se, formam-se os pares: o baile vai começar. O corpo põe-se em movimento e atrai olhares dos mais diversos gêneros: curiosidade, volúpia, cobiça, ciúme, admiração. Tema bastante privilegiado pela literatura, o baile favorece a criação de cenas fortes e belas, seja sob um tom emotivo ou dramático. Neste artigo, o foco de nossa análise situa-se nas imagens do corpo a partir de cenas de dança, tendo as noções sobre o Imaginário como teoria de apoio. A partir de exemplos literários, retirados de textos da literatura francesa e portuguesa, ilustraremos quatro modelos diferentes de imagens de corpos: o corpo escondido, o corpo que seduz, o corpo estático e o corpo antropofágico.

Palavras-chave: imagens do corpo; cenas de baile; literatura francesa e portuguesa.

¹ claudahe@gmail.com, Université Stendhal Grenoble 3 (France) & Universidade Federal do Paraná (Brésil).

L'ŒIL DU PEINTRE ET CELUI DE L'AMANT

PAINTER'S AND LOVER'S EYE

EL OJO DEL PINTOR Y EL DEL AMANTE

Christophe COSKER¹

Résumé

Dans la nouvelle intitulée Le Chef-d'œuvre inconnu, Balzac met en scène la rivalité entre peinture et amour dans le cœur de l'artiste qui est aussi un homme. Le narrateur pose le problème de différentes façons en montrant des artistes qui sont unis à des femmes qui sont à la fois des maîtresses, des modèles et des tableaux. Dans ce texte, l'image de la femme, c'est-à-dire l'aspect qu'elle offre, varie moins en fonction de ce qu'elle est, qu'en fonction du regard masculin qui se pose sur elle. On voit donc à l'œuvre deux imaginaires masculins en apparence incompatibles, celui du peintre et celui de l'amant, pourtant indissociables. Le but du présent article est d'explorer cet imaginaire masculin afin d'opposer la vérité de l'image de la femme telle qu'elle se dévoile à l'œil de l'amant, à la fausseté de l'image qui trompe l'œil du peintre.

Mots-clés : image, imaginaire, femme, amant, peintre.

Abstract

In the short-story entitled Le Chef-d'œuvre inconnu by Balzac, the stress is laid on the rivalry between painting and loving in the heart of the artist who is also a man. The narrator deals with this problem by showing artists linked to women who also are lovers, models and paintings. In this text, the image of woman, that is to say the way she appears, depends less on what she is than on the way she is looked at by men. We discover two male imaginations which are apparently opposed and nevertheless tied together, the painter's imagination on the one hand, the lover's imagination on the other hand. The purpose of this writing is to explore this male imagination so as to oppose the true image of woman, as it unveils itself to the lover, to the false image deceiving the painter's eye.

Key-words : image, imagination, woman, lover, painter.

Resumen

En el cuento que se titula Le Chef-d'œuvre inconnu, Balzac trata de la rivalidad entre pintura y amor en el corazón del artista quien es también un hombre. El narrador trata de eso de varias maneras, mostrando a artistas unidos con mujeres quienes están a la vez amantes, modelos y pinturas. En el texto, la imagen de la mujer, es decir su apariencia, cambia menos en cuanto a su identidad que con respecto al ojo del hombre que la está mirando. Se destacan de esta situación dos imaginarios masculinos aparentemente adversarios, el del pintor y el del amante, por último inseparables. El objetivo del artículo es explorar este imaginario masculino para oponer la verdad de la imagen de la mujer según el ojo del amante, con la mentira de la imagen que engaña al pintor.

Palabras-clave : imagen, imaginario, mujer, pintor, amante.

¹ Christophe.cosker@free.fr, collègue Bouéni M'Titi, Mayotte, France

**LE CORPS FÉMININ DANS LA TRILOGIE DE NEEL DOFF: DU
TRAUMATISME PUBERTAIRE,
À LA SOUILLURE DE LA PROSTITUTION**

**THE FEMALE BODY IN NEEL DOFF'S TRILOGY:
THE PUBERTAL TRAUMA,
AND THE STAIN OF THE PROSTITUTION**

**EL CUERPO FEMENINO EN LA TRILOGÍA DE NEEL DOFF: DEL
TRAUMATISMO PUBERTARIO,
A LA MANCHA DE LA PROSTITUCIÓN**

Virginia IGLESIAS PRUVOST¹

Résumé

Neel Doff (1858-1942) est une écrivaine belge très peu connue dans le panorama littéraire francophone. Dans sa trilogie autobiographique, elle nous relate l'itinéraire chaotique d'une fillette prénommée Keetje, qui lutte désespérément pour s'extraire de la pauvreté. Dans le texte doffien, le thème du corps est quasi omniprésent et bien souvent lié à la misère : en effet, Neel-Keetje nous décrit sa maigreur, son éveil traumatique à la sexualité, mais surtout, son abnégation lorsqu'elle se prostitue pour éviter que sa famille ne succombe à la faim. Autant dire que sa relation au corps est des plus conflictuelles ; un conflit interne aliénant dont les blessures ne se pansent qu'avec le temps.

Mots-clés : écriture féminine, puberté, sexualité, prostitution, aliénation

Abstract

Neel Doff (1858-1942) is a Belgian writer very little known in the francophone literary panorama. In her autobiographical trilogy, she tells us the chaotic itinerary of Keetje, a girl who fights desperately to escape poverty. In her text, the theme of the body is almost omnipresent and usually linked to the misery: in effect, Neel-Keetje describes her extreme thinness, her traumatic awakening to the sexuality, but especially, her self-abnegation when she prostitutes herself to avoid that her family succumbs to hunger. Her relationship to the body is particularly conflicting; an alienating internal conflict whose wounds are cured with the passage of time.

Key-words : write female, puberty, sexuality, prostitution, alienation

Resumen

Neel Doff (1858-1942) es una escritora belga muy poco conocida en el panorama literario francófono. En su trilogía autobiográfica, relata el itinerario caótico de Keetje, una niña que lucha desesperadamente por salir de la pobreza. En el texto "doffiano", el tema del cuerpo es casi omnipresente y suele estar íntimamente relacionado con la miseria: en efecto, Neel-Keetje describe su extrema delgadez, su aprendizaje traumático de la sexualidad, pero sobre todo, su abnegación cuando se prostituye para evitar que su familia se muera de hambre. Cabe decir que su relación al cuerpo es particularmente conflictiva: un conflicto interno alienante cuyas heridas se curan con el paso del tiempo.

Palabras-clave: escritura femenina, pubertad, sexualidad, prostitución, alienación.

¹ viglesias@ugr.es, Université de Grenade, Espagne

CORPS, MALADIE, CHALEUR DANS L'IMMORALISTE D'ANDRÉ GIDE

BODY, ILLNESS, HEAT IN ANDRÉ GIDE'S THE IMMORALIST

CUERPO, ENFERMEDAD, CALOR EN EL INMORALISTA DE ANDRÉ GIDE

Diana-Adriana LEFTER¹

Résumé

Notre travail propose une étude du corps masculin, tel qu'il apparaît dans L'Immoraliste d'André Gide. Plus précisément, nous nous intéressons à la relation entre le personnage central, Michel et sa corporéité, qu'il perçoit et observe dans son évolution. Nous montrons le fait que pour Michel son corps est un signe – avec les deux faces : le signifiant, à savoir « l'enveloppe corporelle »², et le signifié, « la chair »³ – dont il cherche la signification profonde. L'enveloppe corporelle évolue sous l'influence de la maladie – les étapes et les symptômes en sont soigneusement analysés par Michel – et de la chaleur, qui ajoute une nouvelle couche à l'enveloppe corporelle : le bronzage. Avec cela, la chair aussi se modifie. Michel la perçoit dorénavant comme un ensemble cohérent, mais il en distingue aussi les parties, les « motions intimes »⁴ et les « forces de liaison »⁵. Ainsi, guéri, embaumé, bronzé, le corps de Michel devient un signe nouveau qui transmet l'évolution du moi intime

Mots clés : évolution corporelle, corps-signe, sang, regard, perception

Abstract

Our paper proposes a study of the male body, as depicted in André Gide's *The Immoralist*. In fact, we focus on the relation between the main character, Michel, and his body, perceived and observed on its evolution. Our aim is to stress that Michel considers his body as a sign – with its two faces: the signifier, that is the “body envelope” and the signified, “the flesh” – and that he tries to find out its signification. The body envelope is influenced in its evolution by two elements: the illness – Michel analyses carefully its symptoms and stages -, and the heat, which adds a new layer to the body envelope. The “flesh” also changes: Michel feels it a coherent construction and he also perceives its parts, its “inner motions” and its “connection forces”. In the end, Michel's body becomes a new sign and it shows the evolution of Michel's self.

Keywords: body evolution, body-sign, blood, look, perception

Resumen

Nuestra ponencia propone un estudio sobre la imagen del cuerpo masculino tal como ese aparece en *El inmoralista* de André Gide. Más precisamente, estamos interesados en la relación entre el personaje central, Miguel, y su propio cuerpo, que él percibe y examina a lo largo del proceso evolutivo que atraviesa. Miguel considera su cuerpo como un signo con sus dos caras: el significante, es decir “la envoltura corporal” y el significado, “la carne”, cuyas profundas significaciones él busca obstinadamente. La envoltura corporal evoluciona a causa de la enfermedad – sus etapas y síntomas están cuidadosamente analizados por Miguel – y debido al contacto con el calor, que añade una nueva capa a su envoltura: el bronce. Con este, la carne sufre también modificación. Miguel la percibe como un todo coherente pero distingue también sus partes: “los movimientos íntimos” y “las “fuerzas de ligazón”. De esta manera, el cuerpo de Miguel, curado, lleno de perfumes y bronceado llega a ser un nuevo signo que transmite la evolución de su yo.

Palabras clave: evolución corporal, cuerpo – signo, sangre, mirada, percepción

¹ diana_lefter@hotmail.com, Université de Pitesti, Roumanie

² Fontanille, Jacques, *Soma et Séma. Les figures du corps*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2004, en ligne sur http://www.unilim.fr/pages_perso/jacques.fontanille/textes-pdf/BSemaSomacorpsintro.pdf, consulté le 15 juillet 2012

³ Idem.

⁴ Idem.

⁵ Idem.

AUTOMNE - UN POÈME APOLLINAIRIEN DE LA DISSOLUTION DES CORPS

AUTOMNE – AN APOLLINAIRE’S POEM ON BODY DISSOLUTION

AUTOMNE - UN POEMA DE APOLLINAIRE SOBRE LA DISOLUCION DEL CUERPO

Alexandrina MUSTATEA¹

Résumé

Le poème apollinairien Automne, d’une simplicité qui frise la banalité, s’avère être une création très riche en suggestions, construisant un univers concret, palpable, physique, situé dans un espace-temps relativement déterminé, qui se commue petit à petit en un univers métaphorique, symbolique, s’ouvrant vers le monde intérieur du protagoniste d’une triste histoire d’amour. Il est en même temps le poème de la dissolution des corps - objets textuels et du corps du texte lui-même.

Nous partons, dans notre analyse, d’une vision phénoménologique sur le corps, vu comme élément unificateur du moi et objet de relation, en même temps pivot du monde et entité coextensive de celui-ci.

A l’inscription spatio-temporelle du corps, avec son impact corrélatif sur le monde, s’ajoute son inscription textuelle, ce qui nous permettra de valoriser également sa dimension expressive.

Mots clés : espace, temps, corporéité, vague, évanouissement.

Abstract

Beyond a rather simple aspect that could be, at first hand, considered as an ordinary or commonplace one, ‘Automne’, Apollinaire’s poem, is, on the contrary, a literary piece rich in suggestions that form together a whole universe, a concrete palpable physical universe that is situated in a rather well determined space-time dimension. The universe thus created is then little by little transformed into a symbolic and metaphoric universe which opens its gate towards an inner world, that of the protagonist of a sad love story.

‘Automne’ is, at the same time, the poem of the dissolution of the body, as a textual object, as well as the dissolution of the body of the text itself.

Our analysis is based on a phenomenological viewpoint of the body, which is seen both as a unifying element of the self and as a relation element, being therefore both a pivot and a coextensive entity of the universe.

The inscription of the corporality into a space-time dimension and its correlative impact on the world are doubled by its textual inscription, which allows us to underline and focus upon its expressive dimension.

Key words: space, time, corporality, vagueness, vanishing.

Resumen

El poema apollinairiano Otoño, de una simplicidad que bordea la banalidad demuestra ser una creación rica en sugerencias, construyendo un universo concreto, tocable, físico, colocado en un espacio-tiempo relativamente determinado, que se convierte poco a poco en un universo metafórico, simbólico, abriéndose hacia el mundo interior del protagonista de una historia triste de amor. Él es a la vez el poema de la disolución de los cuerpos-objetos textuales y del mismo cuerpo del texto.

Partimos en nuestro análisis de una visión fenomenológica sobre el cuerpo visto como elemento unificador del yo y objeto de relación, al mismo tiempo pivote del mundo y entidad coextendida de esta.

A la inscripción espacio-temporal de la corporalidad, con su impacto correlativo sobre el mundo, se le añade su inscripción textual, lo que nos permitirá también valorizar su dimensión expresiva.

Palabras clave: espacio, tiempo, corporalidad, vago, desaparición.

¹ alexandrinamustatea@yahoo.com, Université de Pitesti, Roumanie

**SIMONE OU LE NOUVEL ANTÉE :
LES CORPS DE SIMONE DE BEAUVOIR**

SIMONE OR THE NEW ANTÉE : SIMONE DE BEAUVOIR'BODIES

SIMONE O IL NUOVO ANTÉE : I CORPI DI SIMONE DE BEAUVOIR

Tiphaine MARTIN¹

Résumé

Dans cet article, nous désirerions montrer que l'image que Simone de Beauvoir construit dans ses volumes autobiographiques, et tout particulièrement lorsqu'elle voyage, est loin des clichés de raideur et de tristesse qu'une certaine critique voudrait attacher à sa personne. Dans un premier temps, nous examinerons son rapport très fort à la terre. Dans un deuxième temps, nous nous demanderons si l'âge change le rapport qu'elle entretient avec les voyages. Dans un troisième temps, nous nous interrogerons sur l'ouverture aux sensations du corps beauvoirien.

Mots-clés : Beauvoir-voyage-récit-autobiographie-corps

Abstract

In this paper, we desire to show that the image constructed in Simone de Beauvoir's autobiographical volumes, especially when she is travelling, is far from the clichés of stiffness and a certain sadness that criticism would attach to her person. As a first step, we will examine its strong relationship to the land. In a second step, we will ask whether age changes the relationship it has with travel. In a third step, we will consider the opening of sensations of Beauvoir's body.

Keywords: Beauvoir-travel-narrative-autobiography-body

Riassunto

In questo articolo, vogliamo dimostrare che l'immagine costruita in volumi autobiografici di Simone de Beauvoir, soprattutto quando si viaggia, è lontano dai "clichés" di rigidità e di certa tristezza che una critica avrebbe attribuito alla sua persona. Come primo passo, si esamina il suo forte legame con la terra. In una seconda fase, ci chiediamo se l'età cambia il rapporto che ha con la corsa. In una terza fase, si prenderà in considerazione l'apertura alle sensazioni del corpo di Beauvoir.

Parole chiave: Beauvoir-viaggio-narrativa-autobiografia-corpo

¹ tiphainemartin6@gmail.com, Université Denis Diderot-Paris 7

**LE SUPPLICE CORPOREL ET VERBAL DANS HARROUDA
DE TAHAR BEN-JELLOUN**

**THE PHYSICAL AND VERBAL PUNISHMENT IN HARROUDA OF TAHAR
BEN-JELLOUN**

EL CASTIGO FISICO Y VERBAL EN HARROUDA DE TAHAR BEN-JELLOUN

Nakpohapédja Hervé COULIBALY¹

Résumé

Le corps féminin, matérialisation physique de l'être humain, ne bénéficie pas de la même considération par tous les hommes d'une sphère à une autre. Puisque les Livres Saints s'accordent à établir une supériorité divine de l'homme sur la femme, alors, les réalités sociales ont admis cette situation. C'est en cela que le traitement de la femme marocaine demeure un cas social. Tahar Ben-Jelloun l'expose dans Harrouda de façon véhémente et choquante au point où l'on perçoit le tableau compartimenté qui (re) présente le corps féminin. Cette corporeisation si bien peinte s'élève jusqu'à pénétrer l'esprit de l'être décrit pour en conditionner les dires et le faire. Alors, en quoi la corporeisation discursive concourt-elle à l'émancipation féminine ?

Mots clés : corps, chose, verbe, écriture, universalisation.

Abstract

The female body, that is the physical materialization of Mankind, is not considered the same way by all men from one part of the world to another. The Holy Books' agreement on the divine superiority of man over woman has led society to abide by these realities. That is why the predicament of the Moroccan women remains a social preoccupation. Tahar Ben Jelloun exhibits the female body in Harrouda to the extent that one perceives the divided parts of the same. This so well painted corporeisation is deepened in such a way as to infuse the spirit of the being that is described with the intention of reflecting her words and actions. In this paper, we intend to demonstrate that Benjellounian writing, through discursive corporeisation, suggests an obvious violent emancipation of the Maghrebian woman in the future.

Keywords: bodies, bning, bord, writing, universalizing.

Resumen

El cuerpo femenino, materialización física del ser humano, no saca provecho de la misma consideración por todos los hombres de una esfera a otro. Dado que los Libros Santos se ponen de acuerdo para establecer una superioridad divina del hombre sobre la mujer, entonces las realidades sociales han admitido esta situación. En eso es como el trato de la mujer marroquí permanece un caso social. Tahar Ben-Jelloun lo expone en Harrouda de modo vehemente y chocante de tal modo que se percibe el cuadro dividido en compartimientos que (re) presenta el cuerpo femenino. Esta cuerporeización tan bien pintada se enaltece hasta penetrar el espíritu del ser descrito para acondicionar en él las palabras y hacerlo. Entonces, ¿en qué la cuerporeización del discurso participa en la emancipación femenina ?

Palabras clave : cuerpo, cosa, verbo, escritura, universalización.

¹ hervcoulibaly@gmail.com, Université Félix Houphouët Boigny Abidjan-Cocody, Côte d'Ivoire

TEXTES ET IMAGES DANS OPIUM OU LES IMAGINAIRES CORPORELS D'UN DÉSINTOXIQUÉ

TEXT AND IMAGE IN OPIUM OR THE IMAGINED BODY OF AN ADDICT

TESTI E IMMAGINI IN OPIUM O GLI IMMAGINARI CORPOREI DI UN DISINTOSSICATO

Rana EL GHARBIE¹

Résumé

Opium est le journal de la deuxième cure de désintoxication de Jean Cocteau. Dans ce journal personnel, le diariste associe notes et dessins. Le corps est le sujet principal de cette œuvre. L'imaginaire corporel déployé dans Opium varie en fonction des deux modes d'expression utilisés par le diariste. Les inscriptions journalières décrivent le sommeil et le réveil d'un dormeur opiomane. Elles soulignent les caractéristiques spatio-temporelles dans lesquelles le corps intoxiqué et désintoxiqué est ancré. Les dessins représentent les cris de souffrance du poète et marquent un arrêt sur le corps lors du processus de désintoxication. Dans cet article, il s'agit d'étudier la dualité de l'imaginaire corporel coctalien. Le continuel changement de la représentation corporelle définit le corps de l'auteur comme un lieu de passage.

Mots-clés : corps, intoxication, désintoxication, dessin, souffrance

Abstract

Opium is Jean Cocteau's second detoxification journal. The author combines writing and drawing in this diary where "the body" plays the central subject and the imagined body varies according to the diarists two modes of expression. Daily entries describe the sleeping patterns of an opium addict, outlining the spatial/temporal conditions in which the dependent or clean body is anchored. The drawings center on the recovering body and represent the poet's cries of agony. In this article, the Cocteau-esque duality of the imaginary body is investigated and the constant switch in representation is seen to define the author's body as a point of crossing.

Keywords: body, intoxication, detoxification, drawing, suffering

Riassunto

Opium è il diario della seconda cura disintossicante di Jean Cocteau. In questo giornale personale, il diarista associa note e disegni. Il soggetto principale dell'opera è il corpo. L'immaginario corporeo sviluppato in Opium varia in funzione di due modi di espressione impiegati dal diarista. Le iscrizioni quotidiane descrivono il sonno e il risveglio di un oppiomane. Esse sottolineano le caratteristiche spaziotemporali nelle quali è ancorato il corpo intossicato e disintossicato. I disegni rappresentano i gridi di sofferenza del poeta, e segnano una sosta sul corpo nel processo di disintossicazione. In questo articolo, si tratta di studiare la dualità dell'immaginario corporeo di Cocteau. Il continuo cambiamento della rappresentazione corporea definisce il corpo dell'autore come un luogo di passaggio.

Parole chiave : corpo, intossicazione, disintossicazione, disegno, sofferenza

¹ ranaelgharbie@gmail.com

**L'ACTEUR : LE CORPS D'UN MORT.
SYMBOLISME CORPOREL DANS L'ŒUVRE D'ANTONIN ARTAUD ET DE
VALERE NOVARINA**

**THE ACTOR : THE BODY OF A DEAD.
BODILY SYMBOLISM IN THE CREATION OF ANTONIN ARTAUD AND
VALERE NOVARINA**

**EL ACTOR: EL CUERPO DE UNA MUERTE.
SIMBOLISMO CORPORAL EN LA OBRA DE ANTONIN ARTAUD Y DE
VALERE NOVARINA**

Coralia COSTAS¹

Résumé

Les visions audacieuses des metteurs en scène avant-gardistes ont graduellement imposé une nouvelle interprétation du corps de l'acteur, Antonin Artaud, dans son élan anti-mimétique étant l'un des plus fervents adeptes d'une telle attitude de (dé)construction symbolique.

Plus récemment, Valère Novarina est l'adepte d'un acteur qui sacrifie son corps physique, pour la durée de la représentation, pour faire place à l'autre. Cette « mort » est nécessaire pour le réinvestissement symbolique du corps.

Par cet article, nous nous proposons d'investiguer quelques-unes des voies de manifestation et d'illustration du corps de l'acteur dans l'univers dramatique.

Mots-clés : corps, acteur, sacrifice, ange, organes

Abstract

The audacious visions of avant-gardist stage directors gradually imposed a new interpretation of the actor's body, Antonin Artaud, in his anti-mimetic impetus being one of the most fervent adepts of such an attitude of symbolic (de)construction.

More recently, Valère Novarina has been the adept of an actor who sacrifices his physical body, for the duration of the performance, in order to provide space to the other. This "death" is necessary for the symbolic reinvestment of the body.

In this paper, our aim is to investigate some of the ways of manifestation and illustration of the actor's body in the dramatic universe.

Keywords: body, actor, sacrifice, angel, organs

Resumen

Las visiones audaces de los directores de escena de la vanguardia impusieron poco a poco una nueva interpretación del cuerpo del actor, Antonin Artaud, en su impulso antimimético siendo uno de los más entusiastas adeptos de tal actitud de (de)construcción simbólica.

Más recientemente, Valère Novarina es el adepto de un actor que sacrifica su cuerpo físico, por el período de tiempo de la representación, para al otro. Esta "muerte" es necesaria para la reinversión simbólica del cuerpo.

Por este artículo, nos proponemos de investigar algunos de las vías de manifestación e ilustración del cuerpo del protagonista en el universo dramático.

Palabras claves: cuerpo, actor, sacrificio, ángel, órganos

¹ coralia.costas@gmail.com, Complexe National de Musées "Moldova", Iasi, Roumanie

**ÉCRITURE DU CORPS - ÉCRITURE DU TEXTE – LA TECHNIQUE DE LA
FRAGMENTATION CHEZ MARGUERITE DURAS**

**WRITING THE BODY - WRITING THE TEXT - THE FRAGMENTATION
TECHNIQUE WITH MARGUERITE DURAS**

**ESCRITURA DEL CUERPO - ESCRITURA DEL TEXTO - LA TÉCNICA DE LA
FRAGMENTACIÓN DE MARGUERITE DURAS**

Corina-Amelia GEORGESCU¹

Résumé

Notre texte se propose d'analyser la fragmentation des images du corps qui s'entremêle et se superpose avec la fragmentation narrative, transformant l'écriture de Duras dans une (ré)écriture de l'amour.

Mots-clés : fragmentation, corps, récit

Abstract

Our text aims at analyzing the fragmentation of the body images which interweaves and combines with the narrative fragmentation turning Duras's writing into a (re)writing of love.

Key-words: fragmentation, body, narration

Resumen

Nuestro texto se propone de analizar la fragmentación de las imágenes del cuerpo que se entremezcla y se superpone con la fragmentación de la narración, transformando la escritura de Duras en una (re)escritura del amor.

Palabras-clave: fragmentación, cuerpo, narración

¹ georgescu_c@yahoo.fr, Université de Pitesti, Roumanie.

**LA SUBLIMATION DES « EXCRETA » DANS LA DOULEUR DE
MARGUERITE DURAS**

**THE SUBLIMATION OF THE “EXCRETA” IN LA DOULEUR BY
MARGUERITE DURAS**

**LA SUBLIMAZIONE DELLE « EXCRETA » NE IL DOLORE DI MARGUERITE
DURAS.**

Fabienne GOOSET¹

Résumé

Nous proposons une relecture de La Douleur de Marguerite Duras à travers le prisme du corps souffrant. Nous tenterons de montrer comment le fond et la forme s’allient pour exprimer au plus juste ton une réalité : celle d’un corps qui, ayant atteint les plus extrêmes limites, livre inconsciemment un combat pour sa survie sous le regard aimant mais avant tout objectif de ses proches. Marguerite Duras utilise bon nombre de procédés stylistiques pour atteindre à une crudité voire une brutalité de la description. C’est par le médium du style qu’elle appréhende la profondeur du sens pour le charrier jusqu’à la conscience du lecteur. Nos appuis seront principalement des notions philosophiques (Merleau-Ponty) et narratologiques.

Nous porterons également notre attention sur l’aspect dynamique de la réécriture, chère à Duras, des différents extraits de La Douleur que nous envisageons d’analyser.

Mots clés : corps souffrant, figures de style, distanciation, fragmentation, invisibilité.

Abstract

We offer a re-interpretation of La Douleur through the prism of the aching body. We shall try and show how substance and form come together to poignantly express a true reality: that of a body which, having reached its outmost limits, fights an unknowing battle to survive, caringly and still very objectively watched over by those who love it. Marguerite Duras makes use of a good deal of stylistic skills to accomplish total rawness, even brutality of description. It's through style that she reaches depth of meaning in order to deliver it to the reader's conscience. Our analysis will be based upon philosophical (Merleau-Ponty) and narratological notions. We shall also analyse the dynamical nature of re-writing, so dear to Marguerite Duras, of the different excerpts of La Douleur we plan to explore.

Key-words: aching body, stylistic devices, distanciation, fragmentation, invisibility

Riassunto

Noi proponiamo una rilettura de Il Dolore di Marguerite Duras attraverso il prisma del corpo sofferente. Tenteremo di mostrare come il contenuto e la forma si alleino per esprimere nel modo più preciso una realtà: quella d’un corpo che, raggiunti i limiti più estremi, porta avanti inconsapevolmente una battaglia per la sopravvivenza sotto lo sguardo amorevole, ma in primis obiettivo, di coloro che lo amano. Marguerite Duras utilizza un buon numero di tecniche stilistiche per raggiungere un'estrema crudezza, addirittura la brutalità nella descrizione. Attraverso lo stile, Marguerite Duras afferra la profondità del senso per condurlo fino alla coscienza del lettore. I nostri punti di partenza saranno principalmente alcune nozioni filosofiche (Merleau-Ponty) e narratologiche. Porteremo ugualmente la nostra attenzione sull’aspetto dinamico della ri-scrittura, cara a M.Duras, dei diversi brani de Il Dolore che intendiamo analizzare.

Parole-chiave: corpo sofferente, figure retoriche, distanziamento, frammentazione, invisibilità.

¹ f.goozet@gmail.com, ULG, Belgique

LES CORPS LACUNAIRES DE REVERDY

REVERDY'S LACUNARY BODIES

LOS CUERPOS LAGUNOSOS DE REVERDY

Patrick VAYRETTE¹

Résumé

La plénitude est étrangère au monde imaginaire de Reverdy. Son écriture ressasse l'impossibilité d'une emprise stable sur un réel qui demeure inassimilable, inaccessible, sauf à subvertir l'idée du lieu, à défaire l'unité spatiale du corps. De là, un moi volontiers diffus, des jeux de diffraction du sujet lyrique, des figurations métonymiques d'êtres dépourvus de toute localisation. Sa poésie, qui investit parfois le domaine du conte ou du roman, déploie ainsi toute une rêverie du renoncement à la servitude du corps. Une des figurations les plus saisissantes réside dans ces figures fantomatiques, ces personnages en creux que l'on trouve çà et là — pour Jean-Pierre Richard, « le fantomatique représente [...] un mode favori d'apparition » — dans le monde imaginaire reverdyen. Ces corps lacunaires, tel celui du Voleur de Talan, personnage estompé, elliptique, fuyant, renvoient à un imaginaire spécifique d'une possible perte du moi, d'un désir d'échapper au lieu que disent aussi ces images de la maigreur, ces mouvements de bras éperdument tendus à l'infini, ces perpétuations de corps sous une forme estompée ou décolorée que déploient la poésie reverdyenne.

Mots-clés : Reverdy, évidemment, corps, immatérialité, dispersion.

Abstract

Completeness is the great absent from Reverdy's fancy world. His writing ruminates on the impossibility of a stable grasp over a reality that remains impossible to understand, to access, except by subverting the very idea of place, by undoing the spatial unity of the body. From this comes a self that is willingly diffuse, diffraction effects from the lyrical subject, metonymous embodiments of spaceless bodies. His poetry, that sometimes verges on tales or novels, is a daydream renouncement to the constraints of the body. One of the most frightening figurations is the phantasmal figure, this disembodied character we find her and there — for Jean-Pierre Richard « The ghost [...] is the favourite mode of apparition » — in the Reverdian fancy world. These lacunary bodies, like the body of the Talan thief — blurred, elliptical and fleeing — recall the imaginary world of a probable loss of self, a death wish expressed by these images of thinness, these movements of arms infinitely stretched, these perpetuations of corpses revealed by the blurred or discoloured form of the Reverdian poetry.

Key-words: Reverdy, scooping out, corpse, immateriality, decomposition.

Resumen

El mundo imaginario de Reverdy desconoce la plenitud. Su escritura hace hincapié en la imposibilidad de una influencia estable en una realidad que permanece inasimilable, inaccesible, salvo a subvertir la idea del lugar, a deshacer la unidad espacial del cuerpo. De ahí, un « yo » más bien difuso, juegos de difracción del sujeto lírico, las figuraciones metonímicas de seres privados de toda localización. Su poesía, que invierte a veces el ámbito del cuento o de la novela, despliega así todo un

¹ patrick.vayrette@etu.u-bordeaux3.fr. Université de Bordeaux 3, France

ensueño a propósito de la renuncia a la servidumbre del cuerpo. Una de las figuraciones más notables reside en estas figuras fantasmales, estos personajes en hueco que se encuentran aquí e allí — para Jean-Pierre Richard, " el fantasmal representa [...] un modo favorito de aparición " — en el mundo imaginario de Reverdy. Estos cuerpos incompletos, como él del Ladrón de Talan, personaje difuminado, elíptico y huildizo, aluden a un imaginario específico de una posible pérdida del sí mismo, de un deseo de escapar al lugar que traducen estas imágenes de delgadez, estos movimientos de brazo extendido indefinidamente, estas perpetuaciones de cuerpo bajo una forma difuminada o decolorada que nos muestra la poesía de Reverdy.

Palabras-clave: Reverdy, vaciamiento, cuerpo, inmaterialidad, dispersión.